

ASSiMiL[®]
La méthode intuitive

Débutants &
faux-débutants

Niveau atteint ►►►



L'italien *italiano*



- 100 leçons complètes et progressives
- 186 exercices et leurs corrigés
- un double lexique
- une synthèse grammaticale

COLLECTION **SANS PEINE**

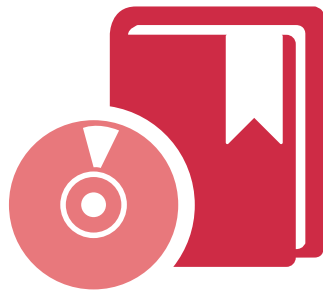
 **L'italien**
Collection Sans Peine

par Federico Benedetti

Illustrations de Jean-Louis Goussé

Nos méthodes

sont accompagnées d'enregistrements sur CD audio ou mp3, et existent désormais en version numérique*.



*e-méthode disponible sur le site www.assimil.com

Sans Peine

L'Allemand - L'Anglais - L'Anglais d'Amérique - L'Arabe - Le Bulgare - Le Chinois - L'Écriture chinoise - Le Coréen - Le Croate - Le Danois - L'Égyptien hiéroglyphique - L'Espagnol - Le Finnois - Le Grec - Le Grec ancien - L'Hébreu - Le Hindi - Le Hongrois - L'Indonésien - L'Italien - Le Japonais - Le Japonais kanji - Le Khmer - Le Latin - Le Malgache - Le Néerlandais - Le Norvégien - Le Persan - Le Polonais - Le Portugais - Le Portugais du Brésil - Le Roumain - Le Russe - Le Sanskrit - Le Suédois - Le Swahili - Le Tchèque - Le Thaï - Le Turc - L'Ukrainien - Le Vietnamien

Perfectionnement

Allemand - Anglais - Espagnol - Italien - Russe

Langues régionales

Le Breton
Le Catalan
Le Corse
L'Occitan

Affaires

L'Anglais des affaires

Assimil English

L'anglais par l'humour
L'anglais du travail
Les expressions anglaises
La conjugaison anglaise
Keep Calm & Smile

Avant-propos.....	VI
Introduction.....	VII
Mode d'emploi de la méthode.....	VIII
Prononciation.....	XI

Leçons 1 à 100.....	
1 I nuovi vicini.....	1
2 Colazione al bar.....	3
3 Studenti.....	7
4 Una camera prenotata.....	9
5 Alla biglietteria.....	13
6 Che bella città!.....	17
7 Revisione.....	19
8 Impariamo l'italiano.....	23
9 Comprare scarpe.....	27
10 Di dove sei?.....	31
11 Che buona la pizza!.....	35
12 Mestieri.....	37
13 Gatti e vacanze.....	41
14 Revisione.....	45
15 Una vacanza tra amici.....	51
16 Mangiare qualcosa.....	55
17 La lettura, che passione!.....	59
18 Nel traffico del centro.....	63
19 Al cinema.....	67
20 Dal fruttivendolo.....	71
21 Revisione.....	75
22 Un appuntamento importantissimo.....	83
23 Le quattro stagioni.....	89
24 Che fame!.....	93
25 Origini italiane.....	99
26 La qualità della vita.....	105
27 L'appartamento.....	111
28 Revisione.....	115
29 Informazioni stradali.....	125

30	Un tavolo al ristorante.....	129
31	Vestito per uscire.....	135
32	Una dura giornata.....	141
33	Dal medico.....	145
34	Calcoli.....	151
35	Revisione.....	155
36	Progetto di gita.....	163
37	Conversazione in treno.....	169
38	Il treno per Ancona.....	175
39	All'ufficio postale.....	181
40	Invito a cena.....	185
41	Un colloquio di lavoro.....	191
42	Revisione.....	197
43	In banca.....	203
44	Iscrizione in palestra.....	209
45	Le prossime vacanze.....	215
46	Attività extrascolastiche pomeridiane.....	221
47	Posta elettronica.....	227
48	Musica classica.....	231
49	Revisione.....	239
50	Messaggerie.....	245
51	Assistere i genitori.....	251
52	Consigli a un amico.....	257
53	Lavoretti.....	263
54	Consigli sul computer.....	269
55	Giardinaggio.....	273
56	Revisione.....	279
57	All'aeroporto.....	285
58	Dal meccanico.....	289
59	Nel centro commerciale.....	295
60	Meteo.....	301
61	Venezia.....	307
62	Rinnoviamo la casa.....	311
63	Revisione.....	317
64	Nascita in vista.....	323
65	Scegliere una facoltà.....	329
66	L'elettricista.....	335
67	Ricette di cucina.....	341
68	Un'inaugurazione.....	345

69	Un incidente stradale.....	351
70	Revisione.....	357
71	Una giornata alle terme.....	363
72	Un sondaggio telefonico.....	369
73	La festa di compleanno.....	375
74	Il riciclo dei rifiuti domestici.....	381
75	Download.....	387
76	Dal concessionario.....	393
77	Revisione.....	397
78	Al parco divertimenti.....	403
79	Preparare un viaggio all'estero.....	409
80	Animali domestici.....	415
81	Feste e tradizioni.....	421
82	Turismo a Verona.....	427
83	Un articolo della stampa locale.....	433
84	Revisione.....	439
85	Diete.....	443
86	Una gita scolastica.....	449
87	Un sogno.....	455
88	Una mostra di pittura.....	459
89	Promozione e competenza.....	465
90	Assemblea condominiale.....	471
91	Revisione.....	477
92	Le basiliche di Roma.....	481
93	Il brutto anatroccolo.....	487
94	Una scoperta sensazionale.....	495
95	Un caso di furto.....	501
96	Siena.....	507
97	Scambi accademici.....	513
98	Revisione.....	519
99	Montaggio "fai da te".....	529
100	Arrivederci!.....	533

Appendice grammaticale.....	542
Bibliographie.....	584
Lexiques.....	586
Lexique italien-français.....	587
Lexique français-italien.....	649

Avant d'entamer votre première leçon, veuillez à bien lire les pages qui précèdent. Vous y trouverez toutes les explications préliminaires indispensables à un apprentissage efficace.

1

Prima lezione [prima létsionè]



I nuovi vicini

- 1 – Buongiorno!
- 2 Siamo ¹ i vostri nuovi vicini!
- 3 Io mi chiamo Paolo ¹, e lei ²?
- 4 – Io sono Luciano,
- 5 e lei è mia moglie, Luisa.
- 6 – Io sono Laura, piacere ³!
- 7 – Arrivederci! □



Prononciation

i nouovi vitchini 1 bouondjorno 2 siamo i vostri nouovi vitchini 3 io mi kiamo paolo, é lèi 4 io sono loutchano 5 é lèi è mia moll'è, louiza. 6 io sono laoura, piatchèrè 7 arrivédértchi

Remarques de prononciation

Les numéros en marge vous indiquent la phrase du dialogue dans laquelle se trouve le mot concerné par ces remarques.

(1) La lettre **g** se prononce [dj] devant la voyelle **i**, qui ne se prononce pas si à son tour elle est suivie d'une autre voyelle.



Notes

- 1 Le pronom personnel sujet est souvent omis en italien : **siamo**, [nous] sommes. On l'utilise surtout quand on veut lui accorder une importance particulière, surtout par opposition à un autre sujet, comme dans les présentations de ce dialogue où chacun dit son nom en réponse à son interlocuteur qui a dit ou qui va dire le sien : **Io mi chiamo Paolo**.

Dans les traductions françaises, les mots entre parenthèses () correspondent à une traduction littérale de l'italien. Les mots entre crochets [] n'apparaissent pas en italien mais sont nécessaires en français.

1

Première leçon

Les nouveaux voisins

- 1 – Bonjour !
- 2 [Nous] sommes (les) vos nouveaux voisins !
- 3 Je m'appelle Paolo, et vous ?
- 4 – Je suis Luciano,
- 5 et voici (elle est) ma femme, Luisa.
- 6 – Je suis Laura, enchantée (plaisir) !
- 7 – Au revoir!

(2) La lettre **c** se prononce [tch] devant la voyelle **i**.

(3) En revanche, si entre le **c** et le **i** il y a un **h**, **c** se prononce [k].

(4) Comme pour la lettre **g**, si le groupe **ci** est suivi d'une autre voyelle, le **i** ne se prononce pas.

(5) Le groupe **gli** se prononce par un son "mouillé" qui ressemble un peu au son français [jil] de fille. Écoutez attentivement l'enregistrement du dialogue pour bien l'imiter !

(6) La lettre **c** se prononce [tch] quand elle est suivie de la voyelle **e**.

2 La personne de politesse est la troisième du singulier au féminin : **lei** correspond donc à *elle*. C'est ce qui reste du vieux **Vossignoria**, *Votre Seigneurie*.

3 Dans les présentations, les Italiens disent **piacere**, qui signifie *plaisir* et correspond à l'expression française **enchanté**. Ils manifestent ainsi tout le plaisir de faire votre connaissance !

▶ **Esercizio 1 – Traducete**
Exercice 1 – Traduisez

- ❶ Io mi chiamo Paolo, piacere! ❷ Lei è mia moglie.
 ❸ Siamo i nuovi vicini. ❹ Buongiorno, io sono Luisa, e lei?
 ❺ Arrivederci!

Esercizio 2 – Completate
Exercice 2 – Complétez

(chaque point représente une lettre ou un caractère qui peut être aussi bien une apostrophe ou un trait d'union)

- ❶ Bonjour, nous sommes les nouveaux voisins !
 Buongiorno, i nuovi vicini!
- ❷ Je m'appelle Paolo, et vous ?
 Io mi chiamo Paolo, e . . . ?
- ❸ Je suis Luisa, enchantée !
 Io sono Luisa, !
- ❹ Luisa est ma femme.
 Luisa è mia
- ❺ Je m'appelle Luciano.
 Mi Luciano.

2

Seconda lezione [sèconda létsionè]

▶ **Colazione al bar**

1 – Ciao ¹ Michele, hai fame?

▶ **Prononciation**

colatsionè al bar 1 tchao mikèlè ai famè

Remarques de prononciation

(Titre) La lettre **z** se prononce [ts], avec un son sifflant sec ou plus doux [ds] dans d'autres mots, et selon les variantes régionales aussi, toujours nombreuses en Italie.

(1) La combinaison **ch** se prononce [k] devant les voyelles e ou i.

3 • tre [trè]

Corrigé de l'exercice 1

❶ Je m'appelle Paolo, enchanté ! ❷ Voici ma femme. ❸ Nous sommes les nouveaux voisins. ❹ Bonjour, je suis Luisa, et vous ? ❺ Au revoir !

Corrigé de l'exercice 2

❶ – siamo – ❷ – lei ❸ – piacere ❹ – moglie ❺ – chiamo –



Vous êtes arrivé(e) au bout de votre première leçon d'italien ! Ce n'était pas si dur, n'est-ce pas ? Travaillez assidûment et n'oubliez pas d'écouter attentivement les enregistrements des dialogues ; la maîtrise de la langue viendra tout doucement... sans peine !

2

Deuxième leçon

Petit-déjeuner au café

1 – Salut Michele, as[-tu] faim ?

□ **Note**

- ❶ **ciao** est l'expression de salutation la plus fréquente dans les relations amicales, familiales et en tout cas informelles. Elle est donc réservée aux personnes que l'on tutoie. Elle dérive d'une expression de l'ancienne Venise qui signifiait "je suis votre serviteur", *s-ciavo* étant le *serviteur* en vénitien (littéralement "l'esclave").

quattro [kouattro] • 4

Traduction

1 Vous faisiez du sport quand vous étiez petits ? **2** Oui, quand j'étais petit je jouais au football, comme tous les Italiens ! **3** Moi en revanche j'étais inscrite au volleyball, j'avais deux entraînements par semaine et souvent le samedi après-midi il y avait des matchs. **4** Et tu y arrivais, à t'entraîner autant et à faire tes devoirs pour l'école ? **5** Oui, et j'avais hâte d'y aller ! **6** Je n'ai jamais aimé rester à la maison, et même maintenant j'ai toujours besoin de bouger... **7** Moi, je ne faisais pas beaucoup de sport parce que j'ai toujours préféré la musique, qui me prenait beaucoup de temps. **8** Dès mon enfance j'ai toujours désiré jouer d'un instrument [de musique], et à onze ans j'ai commencé à étudier la clarinette. **9** Malheureusement j'ai été obligé d'arrêter pendant quelques années quand j'étais à l'université, **10** mais maintenant je suis très heureux de jouer en amateur dans un orchestre d'harmonie chaque jeudi soir !

50

Cinquantesima lezione



Messagerie

- 1** – Pronto, ciao Simona, mi potresti ¹ dare il tuo indirizzo, così metto il navigatore e arrivo da te senza sbagliare strada?
- 2** – Ma sei matto a parlare al telefono guidando ²?
- 3** Usare ³ il cellulare alla guida è spesso causa di incidenti!



Prononciation

Votre niveau a bien avancé et vous arrivez maintenant à prononcer facilement même des mots que vous rencontrez pour la première fois. Par conséquent, à partir de maintenant vous ne trouverez dans cette rubrique que les mots dont la prononciation pourrait présenter des difficultés. Et ils seront de moins en moins nombreux !
méssadjèriè ... 2 ... goidanndo 3 ... goida ...



Notes

- 1** potresti est la deuxième personne du singulier du verbe **potere** au conditionnel, utilisé encore une fois dans une expression de poli-

Ne négligez pas les leçons de révision contenant une mise au point des règles de grammaire et de conjugaison abordées dans les notes des dialogues : elles vous permettent de les revoir systématiquement et de mieux les comprendre et les maîtriser. Elles sont très utiles pour parler correctement et pour faire bon usage, dans des phrases bien construites, des structures et du vocabulaire appris. Que du bonheur, quoi !

Vous voici arrivé(e) à mi-chemin de votre apprentissage. Dès demain vous commencerez votre *phase d'activation* ou "Deuxième vague" tout en poursuivant la *phase d'imprégnation*. Nous vous expliquerons la marche à suivre à la fin de la leçon 50.

50

Cinquantième leçon


Messageries

- 1** – Allô, bonjour Simona, pourrais-tu me donner ton adresse, comme ça (*ainsi*) je mets le GPS (*navigateur*) et j'arrive chez toi sans [me] tromper [de] chemin ?
- 2** – Mais tu es fou de (*à*) parler au téléphone en conduisant !
- 3** L'utilisation du (*utiliser*) portable en conduisant (*à la conduite*) est souvent [la] cause d'accidents !

tesse. En voici la conjugaison complète: **potrei, potresti, potrebbe, potremmo, potreste, potrebbero.**

- 2** **guidando** est le gérondif (il gerundio) de **guidare, conduire**. Utilisé seul, comme ici, le gérondif équivaut à *en* + participe présent en français. Il indique souvent un fait dans sa durée temporelle : (*parla dormendo, il parle en dormant*). Son sujet est toujours celui de la proposition principale.
- 3** L'infinitif peut être utilisé comme un substantif en tant que sujet (*lavorare stanca, le travail fatigue*) ou comme complément d'objet direct (*adoro viaggiare, j'adore voyager*).

- 4 – No, sta' tranquilla: ho il telefono col bluetooth in macchina e il volante ben stretto tra le mani.
- 5 – Ah, meno male ⁴! In ogni caso ti mando la mia posizione, così fai prima.
- 6 – Purtroppo ho solo la messaggeria tradizionale e non posso ricevere immagini e file...
- 7 – Non ci posso credere! Devi assolutamente scaricare e installare l'app ⁵,
- 8 oggi è impossibile non averla ⁶ sul proprio ⁷ telefono!
- 9 Da quando ce l'ho io non chiamo quasi mai nessuno.
- 10 O scrivo un messaggio o addirittura lo registro e mando l'audio,
- 11 così non consumo credito telefonico e mi basta un piano tariffario minimo col mio operatore ⁸.
- 12 Si possono fare anche le videochiamate, e tutto con pochi giga di internet!

 4 ... trannkouilla ... bloutoutt ... 5 ... pozitsionè ... 6 ... fa'ill ... 7 ...
10 ... méssaddjo ... laudio 12 ... vidèokiamatè ... djiga ...



Notes

- 4 **meno male** (littéralement : “moins mal”) signifie *heureusement* dans des phrases exclamatives : **meno male che vi abbiamo incontrati!**, *heureusement que nous vous avons rencontrés !*
- 5 Le mot **applicazione** est toujours abrégé en **app**.
- 6 Dans la phrase **è impossibile non averla**, le sujet est le verbe à l'infinifinitif **non averla**, alors qu'en français on emploie une tournure impersonnelle : *il est impossible de ne pas l'avoir*. Très souvent l'infinifinitif est le sujet dans des expressions qui sont impersonnelles en français : **è importante essere puntuali**, *il est important d'être à l'heure*.

- 4 – Non, sois tranquille : j'ai le téléphone avec (*le*) bluetooth dans la voiture et le volant bien serré dans (*entre*) mes mains.
- 5 – Ah, heureusement (*moins mal*) ! En tout cas je t'envoie ma position, comme ça tu fais plus vite (*avant*).
- 6 – Malheureusement je n'ai qu'une (*j'ai seulement la*) messagerie traditionnelle et je ne peux pas recevoir des images et des fichiers...
- 7 – Je ne peux pas le (*y*) croire ! Tu dois absolument télécharger et installer l'application,
- 8 aujourd'hui il est impossible [de] ne pas l'avoir sur son (*propre*) téléphone !
- 9 Depuis que (*Depuis quand*) je l'ai je n'appelle presque jamais personne.
- 10 Ou j'écris un message ou mieux encore (*carrément*) : je l'enregistre et j'envoie l'audio,
- 11 comme ça je n'utilise pas de crédit téléphonique et il me suffit d'un forfait de base (*plan tarifaire minimum*) chez (*avec*) mon fournisseur d'accès (*opérateur*).
- 12 On peut faire aussi des (*les*) appels vidéo, et tout [cela] avec peu de giga de internet !

- 7 **il proprio** est un adjectif et pronom possessif de troisième personne du singulier qui se réfère au sujet d'une phrase indiquant une généralité (**ogni persona ha i propri problemi**, *chaque personne a ses problèmes*) ou pour accentuer ou spécifier le sens de propriété : **preferisce usare la propria macchina**, *il préfère utiliser sa propre voiture*.
- 8 **l'operatore telefonico** est *le fournisseur d'accès* au service téléphonique et à internet. Toutes les sociétés proposent un **forfait (piano tariffario)** à un coût mensuel, comprenant *les appels (le chiamate)*, *les messages, SMS ou textos (sms, [èssè-èmmè-èssè])* et un certain nombre de *gigas de connexion (il traffico dati internet)*.

- 13** – A dire il vero, ho un po' paura di diventare come quelli che passano la vita a chattare, a postare o a condividere scemenze ⁹ sui social,
14 o a chiedere a tutti di mettere “mi piace” sul loro profilo, insomma a perdere tempo!
15 – Hai ragione, allora fermati sul lato della strada per impostare ¹⁰ il navigatore sul mio indirizzo! □

13 ... *tchattarè* ... *chéménntèsè* ...

Notes

⁹ *scemo* signifie *sot, bête*, et la *scemenza* est donc *la sottise*.

Esercizio 1 – Traducete

1 Ogni studente dovrà avere il proprio libro. **2** Meno male che a quell'ora non eravamo ancora partite! **3** Passeremo a comprare il pane tornando dal lavoro. **4** Viaggiare in treno è molto meno faticoso che in macchina. **5** Con quel piano tariffario non si possono fare videochiamate.

Esercizio 2 – Completate

- 1** Si tu mets le GPS, tu ne risques pas de te tromper de chemin et tu arrives plus facilement.
 non rischi di e
 •
- 2** Sois tranquille, Sandro ! Je ne parle jamais au téléphone en conduisant.
 , Sandro! telefono

- 3** Heureusement que tu es venue ! Nous étions justement en train de parler de toi.
 che ! proprio di te.

- 13** – À vrai dire, j'ai un peu peur de devenir comme ceux qui passent leur vie à chatter, à poster ou à partager des sottises sur les réseaux sociaux,
14 ou à demander à tout le monde de mettre “j'aime” sur leur profil, bref (*en somme*), de perdre du temps !
15 – Tu as raison, alors arrête-toi sur le côté de la route pour régler le GPS sur mon adresse !

10 *impostare* signifie *paramétrer*, et l'*impostazione* est la *paramétrage* d'un téléphone, d'un ordinateur, etc. Dans un tout autre contexte le mot *impostazione* correspond à *approche, démarche, formation* au sens intellectuel : *quel libro ha un'impostazione scientifica, ce livre a une approche scientifique*.

Corrigé de l'exercice 1

1 Chaque étudiant devra avoir son livre. **2** Heureusement qu'à cette heure-là nous n'étions pas encore parties ! **3** Nous passerons acheter le pain en rentrant du travail. **4** Voyager en train, c'est beaucoup moins fatigant qu'en voiture. **5** Avec ce forfait on ne peut pas faire d'appels vidéo !

- 4** Pour ne pas utiliser de crédit téléphonique, enregistre tes messages audios et envoie-les, au lieu d'appeler.
 Per non,,
 audio e, invece di
- 5** Nous nous arrêterons sur le côté de la route pour régler le GPS sur ton adresse.
 della strada per
 sul tuo

Corrigé de l'exercice 2

1 Se metti il navigatore – sbagliare strada – arrivi più facilmente
2 Sta' tranquillo – Non parlo mai al – guidando **3** Meno male – sei venuta! Stavamo – parlando – **4** – consumare credito telefonico, registra i tuoi messaggi – mandali – chiamare **5** Ci fermeremo sul lato – impostare il navigatore – indirizzo

*Vous commencez aujourd'hui la "deuxième vague", c'est-à-dire la **phase d'activation** de votre apprentissage. Cela signifie que tout en continuant d'avancer dans les nouvelles leçons, il faudra consolider les compétences acquises, en apprenant à parler véritablement en italien. Comment faire ? Après avoir étudié la leçon du jour (aujourd'hui la 50^e), nous vous demandons de reprendre une leçon, dans l'ordre, depuis le début (nous vous indiquerons laquelle à chaque fin de leçon). En cachant le texte italien, traduisez à haute-voix en italien le texte français du dialogue. Contrôlez ensuite votre traduction en regardant le texte italien.*

51

Cinquantunesima lezione



Assistere i genitori

- 1 – Ciao Anna, ti vedo un po' stanca, stai bene?
- 2 – Sì, ma ho un po' di problemi coi miei genitori.
- 3 Sono molto anziani ¹ e hanno bisogno di assistenza continua.
- 4 – Dillo a me ²! Mio suocero novantenne ³ vive da anni con la badante ⁴, e nessuna gli va bene!



Prononciation

3 ... anntsiani ... 4 ... souotchèro ...



Notes

- 1 Rappelez-vous que **anziano** signifie *âgé* au sens d'un grand âge, alors que l'on dit **antico** pour *ancien* (voir leçon 31). On n'utilise donc pas **anziano** pour *un enfant âgé de cinq ans*, et l'on dit simplement **un bambino di cinque anni**.
- 2 Remarquez l'emploi des pronoms personnels toniques (**me, te, lui/lei, noi, voi, loro**) avec une préposition (**per me, secondo lui**), ou quand on veut mettre un accent particulier sur le pronom : dans **dillo a me**, l'idée exprimée est : "ce n'est vraiment pas à moi que tu dois expliquer cela, moi qui connais bien le problème puisque j'ai le même"...
- 3 L'adjectif qui indique l'âge d'une personne est obtenu en rajoutant le suffixe **-enne** (au pluriel **-enni**) au nombre d'années : **un ragazzo quin-**

En traduisant, soyez un peu comédien ! Parlez de façon naturelle et fluide, comme vous le feriez en conversant avec des amis italiens. Vous verrez, ce sera bien amusant et vous serez vous-même surpris(e) de la facilité avec laquelle votre mémoire activera les connaissances acquises. Traduisez ensuite de la même façon les phrases françaises de l'exercice 1 et le tour est joué. Vous verrez : l'ensemble ne vous prendra que quelques minutes et le résultat est épatant.

Deuxième vague : 1^{re} leçon

51

Cinquante et unième leçon

Assister les parents

- 1 – Salut Anna, je te trouve (*vois*) un peu fatiguée, tu vas bien ?
- 2 – Oui, mais j'ai des (*un peu de*) problèmes avec mes parents.
- 3 Ils sont très âgés et ils ont besoin d'assistance continue.
- 4 – Ne m'en parle pas (*dis-le à moi*) ! Mon beau-père de quatre-vingt-dix ans vit depuis des années avec une (*la*) aide à domicile [personnelle], et aucune ne lui convient (*va bien*) !

dicenne, un garçon de quinze ans ; una signora quarantatreenne, une dame de quarante-trois ans. L'adjectif existe à partir de undicenne (de onze ans), on ne l'utilise pas pour les âges en dessous.

- 4 On appelle **una badante** une personne (en général une femme) qui s'occupe d'une personne âgée moyennant un salaire, en fournissant souvent une aide permanente puisque **le badanti** vivent le plus souvent chez leur assisté. Il ne s'agit pas d'une infirmière, puisque **una badante** lui prépare aussi à manger, fait le ménage, l'aide à s'habiller ou à se laver si cela est nécessaire. Ce mot est le participe présent du verbe **badare, prendre soin / veiller**, utilisé aussi dans l'expression de menace **Bada a te!**, *Fais attention à toi !*, ou **Bada a come parli!**, *Fais attention à comment tu parles !*

Esercizio 2 – Completate

- ① Nous voulions monter l'armoire mais nous n'avons pas réussi.
 montare
 ② Je ne crois pas que ce soit difficile, mais il faut un marteau et un tourne-vis.
 Non credo che, ma
 e
 ③ En commandant le meuble en ligne j'ai demandé la livraison dans la rue pour économiser sur les frais de port.
 on line
 per di trasporto.
 ④ Aies confiance en moi, j'arriverai à le monter, c'est un jeu d'enfant !
 ce è un !

100

Centesima lezione

Dans la lecture suivante nous nous adressons au lecteur en utilisant la deuxième personne du pluriel. C'est un pluriel générique, qui se rapporte à tous les lecteurs comme à une assistance de théâtre. Il s'agit d'une forme fréquente quand on parle aux membres d'une communauté (par exemple de lecteurs) pris individuellement, mais en évitant à la fois de les tutoyer (ce que l'on pourrait trouver excessivement familier) et de les vouvoyer (ce qui paraîtrait trop formel, d'une distanciation presque froide). L'italien a aussi son étiquette, l'air de rien !



Arrivederci!

- 1 Eccoci arrivati all'ultima lezione del nostro metodo di italiano ASSIMIL!
- 2 Quante cose avete imparato lungo questo percorso, speriamo non troppo accidentato...!
- 3 Grazie al vostro studio quotidiano, all'ascolto regolare dei dialoghi e agli esercizi,

- ⑤ Il me semble qu'il manque une vis dans l'enveloppe en plastique ou peut-être me suis-je trompé en les comptant.
 che di plastica .
 sono

Corrigé de l'exercice 2

- ① Volevamo – l'armadio ma non ci siamo riusciti ② – sia difficile – ci vogliono un martello – un cacciavite ③ Ordinando il mobile – ho chiesto la consegna a piano strada – risparmiare sulle spese – ④ Fidati di me – la farò a montarlo – gioco da ragazzi ⑤ Mi sembra – manchi una vite nella busta – o forse mi – sbagliato a contarle

Deuxième vague : 50^e leçon

100

Centième leçon

Au revoir !

- 1 Nous voici arrivés à la dernière leçon de notre méthode ASSIMIL d'italien!
- 2 Que (Combien) de choses vous avez apprises tout au long de ce parcours, [que] nous espérons pas trop accidenté... !
- 3 Grâce à votre étude quotidienne, à l'écoute régulière des dialogues et aux exercices,

Note

- 1 En italien on tend à utiliser le mot **lo studio**, *l'étude* et le verbe **studiare**, *étudier*, pour toute les activités d'apprentissage, surtout intellectuel, même dans les cas où le français préfère des mots liés au travail. Si votre enfant passe son après midi à travailler son violon, on dira en italien que **studia il violino**. Ce qui est agréable n'est donc pas associé au travail dans le pays du *farniente* (il dolce, doux, far niente) ...

- 4 ora possedete le basi grammaticali e il vocabolario indispensabili a cavarvela in tutte le situazioni della vita quotidiana e anche oltre:
- 5 fare acquisti, prenotare una camera d'albergo o un tavolo al ristorante, ordinare un buon pranzetto o una buona cenetta ² al cameriere che vi ha portato il menù,
- 6 chiedere a un passante informazioni stradali (la direzione da prendere, la meta da raggiungere) o a un impiegato chiarimenti su questioni burocratiche o amministrative, e così via ³.
- 7 Anche le relazioni con amici, conoscenti e colleghi sono ora possibili e piacevoli: sapete infatti presentarvi e fare conoscenza,
- 8 parlare di voi stessi, dei vostri gusti, passatempi e attività lavorative, della vostra famiglia, della vostra città, delle vostre vacanze;
- 9 insomma siete in grado di fare in Italia quello che gli italiani fanno tanto volentieri appena possono, e spesso anche quando non potrebbero: chiacchierare!
- 10 Perfino in caso di incidente d'auto (speriamo di no...!) o di guasto del circuito elettrico della casa
- 11 siete armati fino ai denti di lessico e di frasi idiomatiche per le pratiche assicurative o per rivolgervi a un tecnico!

- 4 maintenant vous possédez les bases grammaticales et le vocabulaire indispensables pour (à) vous débrouiller dans toutes les situations de la vie quotidienne et même au-delà :
- 5 faire des achats, réserver une chambre d'hôtel ou une table au restaurant, commander un bon déjeuner ou un bon dîner au serveur qui vous a apporté la carte,
- 6 demander à un passant votre chemin (*informations routières*) (la direction à prendre, la destination à atteindre) ou à un employé des éclaircissements sur des questions bureaucratiques ou administratives et ainsi de suite.
- 7 (*Même*) Les relations avec des amis, des connaissances et des collègues sont maintenant possibles et agréables : vous savez en effet faire connaissance,
- 8 parler de vous-mêmes, de vos goûts, de vos passe-temps et de vos activités professionnelles, de votre famille, de votre ville, de vos vacances ;
- 9 en somme, vous êtes en mesure (*gré*) de faire en Italie ce que les Italiens font si volontiers dès qu'il [le] peuvent et souvent même quand ils ne [le] peuvent (*pourraient*) pas : bavarder !
- 10 Même en cas d'accident de voiture (*auto*) (espérons que non...!) ou de panne d'électricité (*du circuit électrique*) à la maison,
- 11 vous êtes armés jusqu'aux dents en vocabulaire (*lexique*) et en phrases idiomatiques pour les démarches aux assurances (*d'assurance*) ou pour vous adresser à un réparateur (*technicien*) !

Notes

- 2 Remarquez l'emploi du *diminutif-gracieux* (**vezzeggiativo**) pour un déjeuner ou un dîner de gourmet. On met l'accent ici sur la qualité et la sympathie du repas, et non sur la petite taille des portions !

- 3 e così via equivaut à *et ainsi de suite*. L'adverbe **via**, que nous avons trouvé dans plusieurs contextes liés à l'éloignement (**andare via**, *s'en aller*) même rapide (dans une course : **Pronti? Vial, Prêts ? Partez !**) ou brusque (**Vial, Ouste !**) est ici utilisé pour indiquer le départ... d'une longue série.

- 12** Naturalmente vi mancano ancora diversi strumenti, e per questo avete bisogno di pratica:
- 13** la conversazione, naturalmente, la lettura di giornali e magari anche di romanzi, la visione di film o di programmi TV.
- 14** E poi... il vostro prossimo step ⁴ sarà il metodo ASSIMIL che segue questo: il Perfezionamento di Italiano.
- 15** Pubblicità a parte, è il miglior mezzo per perfezionare il vostro italiano.
- 16** Voi che siete arrivati fin qui insieme a noi, lo sapete bene! Dunque... arrivederci! □

Note

- 4** Encore un effet de l'anglophilie des Italiens qui utilisent **lo step** pour la **tappa** ou la **fase**, *l'étape*, *la phase*. D'autres exemples fréquents et parfois... irritants de cette tendance à l'emprunt de l'anglais : *all inclusive*, *tutto compreso*, *tout compris* (surtout dans des forfaits de vacances), *l'audience*, *il pubblico*, *l'utenza*, *la clientela*, *le public*, l'ensemble des clients ou des utilisateurs d'un service, *il brand*, *la marca*, *la marque*, *il competitor*, *il concorrente*, *le concurrent*, *la deadline*, *la scadenza*, *le terme*, *l'échéance*, *il feedback*, simplement *la risposta*, *il riscontro*, *la réponse*..., *la location*, *il posto*, *le lieu*, *il wedding planner*, *l'organizzatore di matrimoni*, *l'organisateur de mariages*... C'est fou !

Esercizio 1 – Traducete

- 1** Era sicuro che con il metodo ASSIMIL avrebbe imparato bene l'italiano. **2** Infatti l'ultima volta che è andato in Italia ha fatto conoscenza con molti ragazzi e si è divertito un sacco. **3** Credo che ci voglia tornare l'estate prossima, dopo avere perfezionato il suo italiano. **4** Se potessi andrei via con lui ma non credo che il mio datore di lavoro mi lascerà andare in ferie proprio in quel periodo. **5** Quando mi ha assunto mi ha detto che luglio e agosto sono i mesi in cui la ditta lavora di più.

- 12** Bien sûr [il] vous manque^(nt) encore plusieurs outils, et pour cela vous avez besoin de pratique :
- 13** la conversation, bien sûr, la lecture de journaux et peut-être même de romans, la vision de films ou d'émissions de télé.
- 14** Et puis... votre prochaine étape sera la méthode ASSIMIL qui suit celle-ci : le Perfectionnement d'italien.
- 15** Publicité à part, c'est le meilleur moyen pour perfectionner votre italien.
- 16** Vous qui êtes arrivé jusqu'ici en notre compagnie (*ensemble à nous*), vous le savez bien ! Donc... au revoir !



Corrigé de l'exercice 1

- 1** Il était sûr qu'avec la méthode ASSIMIL il apprendrait bien l'italien. **2** En effet la dernière fois qu'il est allé en Italie il a fait connaissance avec beaucoup de jeunes et il s'est bien amusé. **3** Je crois qu'il veut y retourner l'été prochain, après avoir perfectionné son italien. **4** Si je pouvais je partirais avec lui mais je ne crois vraiment pas que mon employeur me laissera prendre mes congés dans cette période-là. **5** Quand il m'a embauché il m'a dit que juillet et août sont les mois où l'entreprise travaille davantage.

Esercizio 2 – Completate

- ❶ Il faut que je travaille davantage l'italien pour être prête pour mes prochaines vacances.
 che l'italiano per

- ❷ Il paraît que cette année tout le monde y va.
 Sembra che
- ❸ Avec vos bases grammaticales (*forme de politesse*), vous vous débrouillerez dans toutes les situations de la vie quotidienne et au-delà.
 Con le in tutte le
 e
- ❹ Il faut un peu plus de travail sur le livre et de pratique.
 sul libro e ..

- ❺ Comme nous aimons bavarder !
!



Corrigé de l'exercice 2

- ❶ Bisogna – studi di più – essere pronta per le mie prossime vacanze
 ❷ – quest'anno ci vadano tutti ❸ – sue basi grammaticali se la caverà – situazioni della vita quotidiana – anche oltre ❹ Ci vogliono un po' più di studio – di pratica ❺ Come ci piace chiacchierare

Deuxième vague : 51^e leçon

À la fin de cette leçon 100, vous avez terminé la **phase d'imprégnation** ou "première vague" d'apprentissage, félicitations ! Il vous reste néanmoins à terminer votre **phase d'activation** ou "deuxième vague" pour consolider et activer vos connaissances. Vous continuerez donc à reprendre les leçons quotidiennement (aujourd'hui vous êtes à la 51^e) jusqu'à atteindre à nouveau cette 100^e, en traduisant en italien les textes français des dialogues et en reprenant les exercices. N'oubliez pas de jouer comme un vrai acteur de la Commedia dell'Arte ! Bonne continuation ! Bravissimo!



L'italien

italiano

Avec Assimil, apprendre l'italien n'a jamais été aussi facile : la méthode intuitive a permis à des millions d'utilisateurs d'apprendre une langue étrangère. Vous êtes débutants ou faux-débutants ? Vous souhaitez tout simplement vous remettre à l'italien ? En 100 leçons et autant de dialogues vivants ponctués de notes simples et d'exercices, à raison de 30 à 40 minutes par jour, vous suivrez une progression très fluide. Vous atteindrez en quelques mois un niveau de conversation vous permettant de dialoguer avec des amis et de vous exprimer aisément dans la vie courante comme en situation professionnelle.

Qu'est-ce que la méthode Assimil ?

Cette méthode d'auto-apprentissage révolutionnaire repose sur un principe simple et efficace : l'assimilation intuitive. Elle s'inspire du processus naturel qui permet à chacun d'acquérir sa langue maternelle. Grâce à un ensemble pédagogique composé de dialogues vivants, de notes simples et d'exercices, vous parlerez sans effort ni hésitation de manière très naturelle.

Nos points forts

- Des dialogues vivants et utiles
- Une progression grammaticale soigneusement étudiée
- Des révisions systématiques pour consolider vos acquis
- Des commentaires culturels
- Un style humoristique unique et éprouvé



Les enregistrements de l'ensemble des leçons et des exercices de traduction sont disponibles séparément. Interprétés par des comédiens italiens, ils seront un atout précieux pour votre apprentissage. Ils portent le titre **Italiano** :
3 CD audio (9782700518986) ou 1 clé USB (9782700518993)



e-méthode (version numérique)
disponible sur le site www.assimil.com

ISBN : 978-2-7005-0810-9



26,90 €
Prix France TTC

www.assimil.com